



CJANT PATRIARCJIN
DE TRADIZION ORÂL
par cure di pre Josef Cjargnel



JENTRADE

Cheste publicazion e ripropon in maniere rude e cree la raccolte stampade su Jucunda Laudatio 1978 — 1979 “CANTI SACRI AQUILEIESI DELLA TRADIZIONE ORALE” cun chê di furnîle a di cui che int fos interesât.

Al ven ripuartât dut, començant des pagjinis introdutivis, ben savint lis critichis che di tantis bandis i son plovudis sui argoment a P. Pellegrino Ernetti — requie — ma ancje ricuardant che, come cussedi, al è stât lui par prin a gjavâ fûr de dismentie e a sparniçâ fûr dai Friûl la tematiche de musiche aquilejese patriarcjine, cu la Liturgjie antighe, cu la tradizion musicâl e lis melodiis patriarcjinis che son rivadis fint a nô. E ancje par vie che grancj pass, par lâ in sot sul misteri dal nestri vecjo rîf pre-carolin no son stâts fats e chest “topos” al reste come un çondar scûr te nestre memorie storiche, che al condiziona tancj altris discors.

Chest si lu dîs, no par marcâ colpîs a di nissun, par vie che indagâ sui fats de antighe Aquilee nol è facil, stant che la damnatio memoriae decretade de storigrafie uficiâl su lis liendis dal Patriarcjât, dopo de Sisme dai Trê Cjapitui, e à netât vie ducj i documents in merit, mostrand la sô viamence distrutive fin sui rescj dal nestri Rîf Patriarcjin, ai tîmps dai Concili di Trent e, come che o savìn, ancje in fuarce de cariche cuintririformiste dal vescul di Milan, Carli Borromeo.

No criticâ nissun, duncje, ma ancje rindisi cont di no vê madurade, in mancjance di documents scrits, la cussience de puartade sientifiche che al à il fissâ e il no pierdi nuie di ce che si môf in cheste mosfere rarefate de nestre storie scurade. Dal disinterès sientific riguardant il Cjant Patriarcjin o ài vude une testimoniance personâl, cuant che — sarâ plui di za dîs agns — i ài fat presint al Vicjari episcopâl de Diocesi di Udin, 1’oportunitât di fâ ancje achì ce che ormai si faseve a tapêf te diocesi di Como, a Lecco e in altrò, in Lombardie, par ricuei lis testimoniancis patriarcjinis. La rispueste che mi soi sintude e je stade: “Rivolgiti a la Comission Liturgjiche”, che, vignint dal dean de culture, e je dute un program.

Strengint, alore il discors, mi semee che, riproponi vuê un lavôr come chest, al pues vê sens dome par dôs resons: une, di clamâ un dovê di ricercje in chest cjamp; e une, di marcâ la pengece sientifiche che ancje chestis testimoniancis semplicis e inocentis a sierin.

La prime, chê de ricercje e de curiositât, e je stade par me l’uniche reson che, tacant dai agns ‘60 dal secul stât, mi à fat cjapâ sù un breç di regjistratôr e di tirâ sù dut ce che o podevi. E jere une operazion imponude massime dal afiet par chestis expressions che mi vevin compagnât tai agns plui biei dal sbulium e de formazion umane e cristiane. Afiet che po si è trasformât intun sant scugnî, costatant che 1’introduzion des lenghis vivis al puest di châ latine (une sielte sacrossante volude dal Consei Vat. II, che i deve, par altri, ancje a la nestre lenghe furlane la pussibilitât di diventâ veicul dsi evangelizazion pal nestri Popul!), dut chest “corpus” di melodiis che sul latin e jerin stadis imbastidis, al jere vodât a une angunie impreteribile e rissolutive. Il ricuei dut, in chel moment al è stât par me dome un debit di agrât di paiâ a chestis expressions di fede, che mi ripresentavin il clip de mê famee cristiane, il soreli des fiestis dal gno país, insieme cul ethos comovent di chês notis svualatichis e mistereosis che vignivin dai vecjos Cantôrs di Glesie, messedadis cu la vôs sonore e taronde dal vecjo plevan Dri e cul coro de int che e rispuindeve a pleton, jù pe navade de glesie. O confessi che lu ài fat cun chel sconcert ta 1’anime, che al vignive de sensazion che o stavin par pierdi alc di insostituibil. ...E cemût che o soi stât d’acuardi cun Congar, leint, cualchi an dopo, ce che al scriveve a proposit di une iconoclastie furibonde des formis liturgjichis, che si viodeve in at, paragonantle a un disboscament che al mene a

bandonâ il teren e la erosion. Il grant teolie al aferme: O soi convint che la fede e à dibisugne di une vieste, e à dibisugne di une espression culturâl, di rîts, di art, di bielece, di leterature, di musiche... E cemût che mi son tornadis sù saerossantis ancje lis peraulis dal teolic rus Ciprian Kern, che “i bancs dal Coro a son la miôr catedre di teologjie” come espression di une fede professade e cu la musiche sacre come veicul di transmission de dutrine!

La seconde reson, chê scientifiche e je rivade tun secont moment, di bessole. In reson de mê raccolte, mi cjavavi, tal 1997, fra chei che jerin stâts invidâts a un seminari inmaneât a Vignesie propit sul Cjant Patriarcjìn, de fondazion Levi. O sintivi lis relacions di altris ch’è vevin fat il stes lavôr in zonis diferentis dal Patriarcjât, de Istrie a Como. Passant in rassegne lis testimonieancis ripuartadis sore il cjant antic, o viodevi che chest si presentave in forme magmatiche, ma al marcave distes ancje stranis parentâts melodichis, stilematicis e rituâls, al so interni. Un panorame gnûf m’al à vierût 1’intervent di pre Gilbert Pressacco, che al puartave il discors su 1’antighe Liturgjie Aquilejése. Il rît antic di Aquilee, che siguramentri al jere stât il troi di transmission in tal centri Europe, di usancis che rivavin te metropoli adriatiche des tieris di riunde dal cristianesim, une volte estrometût sot la pocade romanizant dal imperi carolin, nol sares muart dal dut, secont pre Gilbert, ma al podeve jessi stât conservât, in certis espressions e in certs lûcs particolârs, par vie che lis comunitâts stessis, cetant afezionadis es usancis liturgjichis dai paris, si saressin rifudadis di dismetilis: sta di fat che la stesse documentazion dai tims tridentins e conte cun ce viamence che lis comunitâts patriarcjinis de Lombardie a reagirin ai tentatîfs di imponiur il Rît Ambrosian. Cheste resistence siguramentri e à interessât ancje la tradizion dai cjants plui antîcs, tant che certis melodiis a varessin podût sorevivi ca e là, come relicuiis di un naufragjo furibont, ma no par chest totâl.

Il discors al jere ungrum stimolant e interessant, ma al lassave a sec, daûr di sé, une perplessitât: cemût si puedial pensâ che cjants di plui di za mil agns a sedin rivâts fint a nô, tramandansi dome a vive vôs!?

La rispueste negative e semee scontade, ma no lu jè. O vin di ricuardâ, difat, ch’o vin a ce fâ cun tims che lis usancis liturgjichis si tramandavilis cun tune fissitât e rigorositât inimpensabilis in di di vuê: ben lu sa cui che al à une certe etât e si vise di cemût che i vecjos Cantôrs di Glesie dai nestris paîs si sintivin puartadôrs e garants de inmutabil tradizion liturgjiche locâl al pont che ancje il plevan gnûf al veve di adatâsint, pene la rivolte gjenerâl. Chest al succedeve ancjimmò miôr, in tims che libris liturgjics ind jere pôcs; che si fondavisi cetant su la tradizion incandide; e che lis plêfs plui periferichis a podevin tramandâ comodamentri espressions sôs, incontrollabilis e insvinidribilis.

Di chest o ai podût vê ancje jo une piçule riprove. Un studiôs di Como, Angelo Rusconi, che al è impegnât tune ricercje veramentri serie sul Cjant Patriarcjìn, al curà, tal 1998 la ristampe di un “SACRAMENTARIUM PATRIARCHALE Secundum Morem Sanctae Comensis Ecclesiae” stampât a Milan tal 1557, ch’al ripuartave usancis e melodiis che il redatôr al clamave patriarcjinis. Poben, cun grande sorprese o ai cjavât che amancul trê di chestis melodiis a son lis stessis che si ciantavin tal gno paîs - Remanzâs - e in part si cjavavilis ancjimmò in altris localitâts dal Friûl, come ch’o ai documentât te raccolte di Jucunda Laudatio. Come a dî che par 500 agns chescj ciants si son trasmetûts ca di nô a vive vôs, cun tune precision di restâ - naturalmentri te lôr linie melodiche - come ch’o podìn sincerâsi dai esemplis culi sot.

PRIME MELODIE

Cjant des Litaniis



San-cta Ma - ri - a o - ra pro e - o

Cfr. pe tradizion patriarchine furlane la seconde melodie a pagj. 139 di chest volum, che, gjavant lis notis di ornament, e à la stesse linie melodiche.

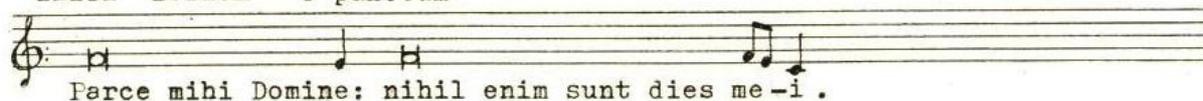


San - cta Ma - ri - a o ra pro no - bis

SECONDE MELODIE

Cjant des lezioms dal Matutin di Muart. Cfr. lis pagj. 127-128 di chest volum (il diesis sul sol di cadence al è opinabil, stant che tancj predis a dopravin il sol naturâl)

Inizi lezion e punctum



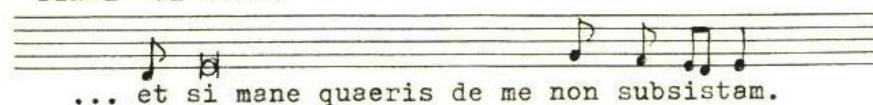
Parce mihi Domine: nihil enim sunt dies me-i.

Cadence mediane



Quid est homo quia magnificas e-um

Finâl di frase

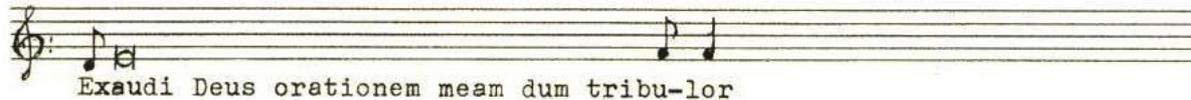


... et si mane quaeris de me non subsistam.

TIERCE MELODIE

Melodie di leziuns de Setemane Sante. Cfr. in chest volum la melodie locâl pes Profeziis di Sabide Sante.

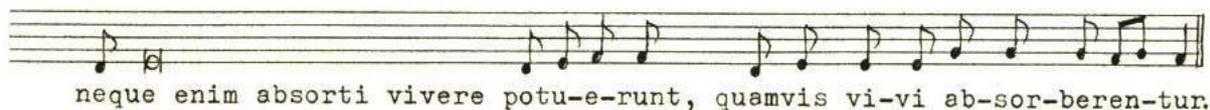
recitatîf e cadence mediane



Cadence finâl di frase



Cadence finâl dal brano



Vealore la necessitât di tignî cont di ogni testimoniance che si à notizie. Che al vegnares a stâi, custodi chestis espressions là che vivin ancjemò te pratiche corâl de int: a son monuments di storie e di fede, oltri che elements di autoidentificazion des comunitâts religjosis (Congar!), e simpri espressions corâls contemplativis e liturgjicamentri dignitôsis. Ma tignî cont ancje valutantint la puartade sientifiche; e ricuardant che chestis melodiis a jerin jentradis tant in sot tal depuesit spirituâl de nestre int, che sigûr si cjate ancjemò cui che al pues testernoneâ in merit. Come che mi à tocjât di sincerâmi a mi, cu la ultime des dodis profeziis che si cjantavin te liturgjie di Sabide Sante: chê di “Nabucodonosor rex”. O vevi tant sintût a dî, dai miei amîs di seminari, di cheste lezion lungje tant che il Passio e che meteve su la peraule “Nabucodonosor”, une sglavinade di notis. O jeri displasint par vie che tal gno paîs no le cjantavin altri, e si doprave la stesse cantilene semplice di chês altris undis leziuns. Nancje te me nicercje no’nt vevi regjisttrade nissune. E pensâ che il za ricuardât Rusconi le segnalave tant che une des testimonianceis probabilmmenti plui autenticis dal antîc cjant Patriarcjîn.

Cenonè, lant, za doi agns, a cjatâ pre Gjelindo Marchet, glemonàs di 89 agns ben puartâts, i buti là: «Ti impensaessistu tu di une lezion di Nabucodonosor rex che si cjantavile di Sabide Sante?» «Sì, jo», dissal; e mi spalanche fûr cun tune intonazion precise e argentine cheste melodie di quart tono, che o ripuarti culî sot, cu l’emozion di vê apene ricevût un regâl gnûf, vecjo di cui sa trops secui!

Cussì, cul gust di vê podût presentâ cheste melodie di pre Gjelindo, o sieri ricuardant a di cui che al volès impegnâsi in chest lavôr, che, secont i studiôs, al sarès urgjent indreçâ l’atenzion massime ai cjants dai soliscj liturgjics (leziuns dai Madins di Nadâl, chês dal Triduo di Pasche, ciants fiestîfs e feriâi di Vanzei e Epistulis...), parcè che a son chei che plui si prestin a jessi trasmetûts cun grande fissitât e testarde fedeltât, massime dai vecjos cantôrs di glesie. Une robe che jo, purtrop, no ài fate, e mi diplâs cetant di vê piardude cussì une documentazion che, fate in ché volte, e sares stade sigûr sauride. Ma, cuant che o ài tacade la vore, mi semeave urgjent fissâ i cjants a pleton de int: cjants che vuê, purtrop, a vivin dome in cualchi rare isule gloriose che ju à conservâts. O prei e o speri che

il Signôr ju lassî vivi ancjemò a lunc... e che nol vegni cualchidun cussì trist di fâju tasê,
ormai, dal dut e par simpri.

Pre Josef Cjargnel

GLIESIE FURLANE HA PUBBLICATO IL VOLUME «CJANT PATRIARCJIN DE TRADIZION ORÂL», RACCOLTA DI CANTI CHE TESTIMONIANO L'ORIGINALITÀ DEL RITO AQUILEIESE



Nella foto: l'interno della basilica di Aquileia in uno scatto di Diego Cinello.

Con la musica alle radici della fede

Si tratta della riedizione di uno studio pubblicato nel 1978 contenente le melodie raccolte da don Giuseppe Cargnello in varie località del Friuli, salvandole dalla «furia iconoclasta» del post concilio

RELITTI MUSICALI SOPRAVVISSUTI nei secoli e mantenuti vivi e vitali grazie alla fede del popolo friulano. Sono i cosiddetti «Canti patriarchini», melodie che, forse dall'epoca dell'antica chiesa aquileiese, hanno continuato ad essere tramandate oralmente e cantate nelle chiese del Friuli divenendo parte integrante dell'identità di un popolo. Un patrimonio preziosissimo che la riforma liturgica del Concilio Vaticano II ha in gran parte spazzato via dall'uso quotidiano. Di qui l'importanza dell'opera di chi ha voluto salvarlo, prima della scomparsa.

È quanto ha fatto don Giuseppe Cargnello, sacerdote friulano nativo di Remanzacco – attuale parroco di Rigolato – il quale alla fine degli anni '60 si è messo a raccogliere con il registratore e trascrivere dalla viva voce dei «cantòrs de glesie», dal Medio Friuli alla Carnia, canti che di lì a poco sarebbero spariti.

Il suo lavoro venne pubblicato sulla rivista «Jucunda Laudatio» (San Giorgio Maggiore, Venezia, 1978/1979) con il titolo «Canti sacri aquileiesi della tradizione orale», con un'introduzione a cura di padre Pellegrino Ernetti.

Ora, l'associazione Glesie Furlane ha deciso di ripubblicare questo lavoro per riproporlo agli studiosi, ma anche alle cantorie, affinché recuperino un repertorio che consente di andare alle radici della propria fede.

Il volume, intitolato «Cjant patriarcjin de

tradizion orâl» presenta una messe immensa di canti: tradizionali in lingua latina (invitatori, antifone, inni, versetti, sequenze, missus, litanie...), tradizionali in friulano, traslitterazioni dal latino al friulano.

Una scelta, quella di riproporre questo lavoro, dovuta, spiega don Cargnello nell'introduzione, anche al fatto che «grancj pas, par là in sot sul misteri dal nestri vecjo rit pre-carolin no son stâts fats e chest "topos" al reste come un çondar scûr te nestre memorie storiche, che al condizione tancj altris discors». La ripubblicazione, dunque, vuole essere da un lato un segno d'affetto per questo patrimonio, dall'altro un invito ad un approfondimento scientifico della questione.

Ma che cosa si intende per «canti sacri aquileiesi»? «Intendiamo – scriveva padre Ernetti nella sua introduzione – quel repertorio di canti liturgici che fino ad un recentissimo passato costituivano il repertorio usato in tutti i riti sacri nel territorio friulano». Si tratta di un repertorio che Ernetti definiva «completo» (nel senso che possiede melodie per tutti i generi di testi liturgici), «unitario» («è una koinè musicale che, salvo alcune varianti locali, si estendeva dall'alta Carnia fino a Gorizia»), «originale» («non è riconducibile al modello gregoriano»), «liturgico», «popolare», «omogeneamente diffuso», «tradizionale da tempo immemorabile», «per lo più polifonico». Qua-

le la sua origine? «È chiaro – scriveva padre Ernetti – che il pensiero corre all'antico canto liturgico aquileiese, che dovette impregnare l'anima delle genti friulane per più di un millennio». Del rito aquileiese infatti parla San Cromazio, nel IV secolo. E sappiamo che tale rito, dopo il Concilio di Trento, fu soppresso per volere del patriarca Francesco Barbaro nel 1596.

Tuttavia tali melodie erano così radicate nella fede del popolo che si sarebbero conservate per secoli, rimanendo vive nella tradizione orale del canto patriarchino – chiamato anche canto aquileiese o «a la vecje». Una tesi, questa, avanzata dallo stesso don Gilberto Pressacco.

Una sopravvivenza che tuttavia è stata interrotta dalla riforma liturgica del Concilio Vaticano II, che se da un lato ha positivamente avvicinato la liturgia ai fedeli (tra l'altro aprendo la strada anche all'uso del friulano nella liturgia), dall'altro ha distrutto anche «con furia iconoclasta», come scriveva Ernetti, questo prezioso patrimonio.

Di qui la meritoria opera di un suo recupero che consente di accedere alla pura bellezza di queste melodie: i melismi modali delle varie antifone, o kyrie o gloria – melodie nelle quali Ernetti, per la loro liricità, ravvisava un'origine orientale – ma anche l'infinita e tenera bellezza dei canti in friulano alla Madonna, dei quali l'armonizzazione per terze, così come l'ha raccolta don Cargnello dalla viva voce degli ultimi «cantòrs de glesie», restituisce tutta la suggestione popolare, assieme al senso di una fede sentita nel profondo.

STEFANO DAMIANI